

**No. 39574. Multilateral**

UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2225, I-39574.*]

RATIFICATION (WITH NOTIFICATIONS AND RESERVATION)

**Yemen**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 8 February 2010*

*Date of effect: 10 March 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 February 2010*

*Reservation:*

**N° 39574. Multilatéral**

CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW YORK, 15 NOVEMBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2225, I-39574.*]

RATIFICATION (AVEC NOTIFICATIONS ET RÉSERVE)

**Yémen**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 février 2010*

*Date de prise d'effet : 10 mars 2010*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 février 2010*

*Réserve :*

[ ARABIC TEXT – TEXTE ARABE ]

نعلم موافقتنا النهائية وتصديقنا على الاتفاقية المشار إليها أننا والالتزام بجميع أحكامها مع  
تحفظنا على الفقرة (٢) من المادة (٣٥) من الاتفاقية.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

[The Government of the Republic of Yemen declares that they] ... fully approve and ratify the above-mentioned Convention and are bound by all its provisions, with the exception of article 35, paragraph 2.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

[Le Gouvernement de la République du Yémen déclare qu'il] ... approuve définitivement et ratifie la Convention susmentionnée et s'engage à appliquer ses dispositions, tout en formulant une réserve concernant le paragraphe 2 de l'article 35.

Notifications:

Notifications :

[ ARABIC TEXT – TEXTE ARABE ]

1. أن الجمهورية اليمنية لا تعتبر هذه الإتفاقية هي الأساس القانوني للتعاون بشأن تسليم المجرمين مع سائر الدول الأطراف في هذه الإتفاقية بمقتضى نص المادة "16" المتعلقة ( بتسليم المجرمين )، حيث أن تسليم المجرمين مشروط بوجود معاهدة تنظم التعاون في هذا المجال مع سائر الدول الأطراف في هذه الإتفاقية. مما إستلزم الإبلاغ بهذا وفقاً لما ورد في البند " 5 " من المادة "16" من الإتفاقية.

2. إن الجمهورية اليمنية تشترط وفقاً للمادة "18" الفقرتين ( 13 ، 14 ) من الأتفاقية الآتي:

أ. يجب أن تقدم طلبات المساعدة القانونية المتبادلة أو أي مراسلات متعلقة بها عبر القنوات الدبلوماسية التي تقوم بإحالتها إلى السلطات المركزية المختصة.

ب. يجب أن تقدم طلبات المساعدة القانونية المتبادلة كتابة باللغة العربية.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1. The Republic of Yemen does not take this Convention as the legal basis for cooperation with other States Parties to the Convention on the extradition of criminals pursuant to article 16 concerning extradition, because extradition is governed by treaties that regulate cooperation in that field with the States Parties to the Convention. In accordance with article 16, paragraph 5, we are therefore informing you to that effect.

2. In accordance with article 18, paragraphs 13 and 14, the Republic of Yemen stipulates as follows:

- (a) Requests for mutual legal assistance or any communications related thereto shall be submitted through the diplomatic channels, which will transmit them to the relevant central authorities;
- (b) Requests for mutual legal assistance shall be submitted in writing, in the Arabic language.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1. La République du Yémen ne considère pas la Convention comme base légale pour coopérer en matière d'extradition de criminels vers les autres États parties conformément à l'article 16 qui a trait à l'extradition, l'extradition de criminels étant subordonnée à l'existence d'un traité régissant la coopération dans ce domaine avec les autres États parties, ce qui doit faire l'objet d'une déclaration en vertu du paragraphe 5 de l'article 16 de la Convention.

2. La République du Yémen énonce ce qui suit conformément aux paragraphes 13 et 14 de l'article 18 de la Convention :

- a) Les demandes d'entraide judiciaire et toute communication y relative doivent être adressées par la voie diplomatique en vue d'être transmises aux autorités centrales compétentes;
- b) Les demandes d'entraide judiciaire doivent être adressées par écrit en langue arabe.

PROTOCOL TO PREVENT, SUPPRESS AND PUNISH TRAFFICKING IN PERSONS, ESPECIALLY WOMEN AND CHILDREN, SUPPLEMENTING THE UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2237, A-39574.*]

RATIFICATION

**Antigua and Barbuda**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 17 February 2010*

*Date of effect: 19 March 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 February 2010*

ACCESSION (WITH RESERVATION AND DECLARATION)

**China**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 8 February 2010*

*Date of effect: 10 March 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 February 2010*

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE VISANT À PRÉVENIR, RÉPRIMER ET PUNIR LA TRAITE DES PERSONNES, EN PARTICULIER DES FEMMES ET DES ENFANTS. NEW YORK, 15 NOVEMBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2237, A-39574.*]

RATIFICATION

**Antigua-et-Barbuda**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 février 2010*

*Date de prise d'effet : 19 mars 2010*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 février 2010*

ADHÉSION (AVEC RÉSERVE ET DÉCLARATION)

**Chine**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 février 2010*

*Date de prise d'effet : 10 mars 2010*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 février 2010*

*Reservation and declaration:*

*Réserve et déclaration :*

[ CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS ]

一、中华人民共和国不受《补充议定书》第十五条第二款规定的约束。

二、在中华人民共和国政府另行通知前，《补充议定书》暂不适用于中华人民共和国香港特别行政区。

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1. The People's Republic of China shall not be bound by paragraph 2 of article 15 of the Protocol.

2. Unless otherwise notified by the Government, the Protocol shall not apply to the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1. La République populaire de Chine ne doit pas être liée par le paragraphe 2 de l'article 15 du Protocole.

2. Sauf avis contraire notifié par le Gouvernement, le Protocole ne s'applique pas à la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine.

*DECLARATION IN RESPECT OF HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION AND MACAO SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION*

**China**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations:  
8 February 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
8 February 2010*

*DÉCLARATION À L'ÉGARD DE LA RÉGION ADMINISTRATIVE SPÉCIALE DE HONG KONG ET DE LA RÉGION ADMINISTRATIVE SPÉCIALE DE MACAO*

**Chine**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 février 2010*

*Enregistrement auprès du Secréariat des Nations Unies : d'office, 8 février 2010*

[ CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS ]

根据《中华人民共和国澳门特别行政区基本法》第一百三十八条和《中华人民共和国香港特别行政区基本法》第一百五十三条的规定，中华人民共和国政府决定，本议定书适用于中华人民共和国澳门特别行政区；在另行通知前，本议定书不适用于中华人民共和国香港特别行政区。

[TRANSLATION – TRADUCTION]

In accordance with the provisions of Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China and Article 153 of the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, the Government of the People's Republic of China decides that the Protocol shall apply to the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, and unless otherwise notified by the Government, shall not apply to the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Conformément aux dispositions de l'article 138 de la Loi fondamentale de la Région administrative spéciale de Macao de la République populaire de Chine et l'article 153 de la Loi fondamentale de la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine décide que le Protocole s'applique à la Région administrative spéciale de Macao de la République populaire de Chine, et sauf disposition contraire notifiée par le Gouvernement, ne doit pas s'appliquer à la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine.

PROTOCOL AGAINST THE SMUGGLING OF MIGRANTS BY LAND, SEA AND AIR, SUPPLEMENTING THE UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2241, A-39574.*]

PROTOCOLE CONTRE LE TRAFIC ILLICITE DE MIGRANTS PAR TERRE, MER ET AIR, ADDITIONNEL À LA CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW YORK, 15 NOVEMBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2241, A-39574.*]

*ACCESSION*

**Antigua and Barbuda**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 17 February 2010*

*Date of effect: 19 March 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 February 2010*

*ADHÉSION*

**Antigua-et-Barbuda**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 février 2010*

*Date de prise d'effet : 19 mars 2010*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 février 2010*